

WEN BAI DUI ZHAO ZI ZHI TONG JIAN

文

白

对照全译

资治通鉴

(精华本)

张宏儒 沈志华 主编

金城出版社

司马光所著《资治通鉴》，“网罗宏富，体大思精，为前古之所未有”。它是我国古代最大的历史著作之一，具有几乎无与匹敌的价值和品格。为了便于广大读者阅读，我们以改革出版社出版的《文白对照全译〈资治通鉴〉》为底本，请原作者选其精华并加以修订，编成本书。

本书以通贯《资治通鉴》全书的政治、军事史为主题、兼及经济、法律、文化等其他方面，摘录东周至五代1300余年中的重大事件和著名人物的言行，浓缩而不割断历史，集中地反映各个历史时期的基本面貌与社会变迁，尽可能地保留《资治通鉴》的原貌特征。

为了便于读者欣赏和学习，本书因袭《资治通鉴》的卷次和编年纪事的旧体，择要收录了司马光等史家的评论，目的是希望能够不失《资治通鉴》的本貌，又便于读者查阅原书。

特约编辑：蒋和欣

责任编辑：张朴远
李艳阳
李岩
孙德全

DESIGN 设计
红十月工作室 RED OCTOBER DESIGN
TEL: 13901105614

ISBN 7-80084-310-6



9 787800 843105 >

ISBN 7-80084-310-6/K

定价：180.00元（全六册）

文白

对照全译

资治通鉴

(精华本)

张宏儒 沈志华 主编



文白对照全译

资治通鉴

(精华本)

策 划 张宏儒 蒋和欣

主 编 张宏儒 沈志华

执行主编 马 怡

编 委 (按姓氏笔画)

马 怡 毛双民 孙家洲

张宏儒 柳 宪 侯 明

袁 熹

第四册

金城出版社

资治通鉴第一百二十二卷

宋纪四 太祖文皇帝上之
下元嘉八年(辛未、431)

丙申，檀道济等自清水救滑台，魏叔孙建、长孙道生拒之。丁酉，道济至寿张，遇魏安平公乙旆眷，道济帅宁朔将军王仲德、骁骑将军段宏奋击，大破之；转战至高梁亭，斩魏济州刺史悉烦库结。

檀道济等进至济上，二十余日间，前后与魏三十余战，道济多捷。军至历城，叔孙建等纵轻骑邀其前后，焚烧草谷，道济军乏食，不能进；由是安颉、司马楚之等得专力攻滑台，魏主复使楚兵将军王慧龙助之。朱脩之坚守数月，粮尽，与士卒熏鼠食之。辛酉，魏克滑台，执脩

宋纪四 宋文帝元嘉八年(辛未，公元431年)

丙申(正月十五日)，刘宋檀道济等从清水出兵，救援被北魏军围攻的滑台。北魏叔孙建、长孙道生率军抵抗。丁酉(正月十六日)，檀道济的军队抵达寿张，与北魏安平公拓跋乙旆眷的军队遭遇。檀道济率领宁朔将军王仲德、骁骑将军段宏奋勇抗击魏军，大破拓跋乙旆眷的军队。又转战开进高梁亭，斩杀北魏济州刺史悉烦库结。

刘宋檀道济的军队开进济水，二十多天的时间里，先后与魏军交战三十多次，而檀道济多半取胜。宋军开到历城，北魏叔孙建等派遣轻骑兵往来截击，出没在大军的前前后后，还纵火焚烧了刘宋军的粮草，檀道济因为军中缺粮，不能前进。所以北魏冠军将军安颉、安南大将军司马楚之等能够以全部力量进攻滑台。拓跋焘又派楚兵将军王慧龙增援。刘宋滑台守将朱脩之坚守滑台已有几个月之久，城中粮食吃光了，士卒们

之及东郡太守申谖，虏获万余人。谖，钟之曾孙也。

檀道济等食尽，自历城引还；军士有亡降魏者，具告之。魏人追之，众恟惧，将溃。道济夜唱筹量沙，以所余少米覆其上。及旦，魏军见之，谓道济资粮有余，以降者为妄而斩之。时道济兵少，魏兵甚盛，骑士四合。道济命军士皆被甲，已白服乘舆，引兵徐出。魏人以为有伏兵，不敢逼，稍稍引退，道济全军而返。

初，帝之遣到彦之也，戒之曰：“若北国兵动，先其未至，径前入河；若其不动，留彭城勿进。”及安颉得宋俘，魏主始闻其言。谓公卿曰：“卿辈前

用烟熏出老鼠，烤熟吃掉。辛酉(二月初十)，北魏军攻破滑台，朱脩之和东郡太守申谖以及一万余名士卒被俘。申谖是申钟的曾孙。

刘宋檀道济的大军因为粮尽，只好从历城撤军。军中有逃走投降北魏军的士卒，把刘宋军的困难境遇，一一报告给北魏军。于是，北魏军追击刘宋军，刘宋军军心涣散，人人自危，马上就要溃散。檀道济利用夜色的掩护，命士卒把沙子当作粮食，一斗一斗地量，而且边量边唱出数字，然后用军中仅剩下来的一点谷米覆在沙子上。第二天早晨，北魏看到这种情况，以为檀道济军中的粮食还很充裕，就给那个降卒定了欺军之罪杀掉了。当时，檀道济兵员很少，而北魏兵人多势众，骑兵部队从四面八方包围了檀道济军。檀道济命令军士们都披上铠甲，而自己则穿着白色的便服，率领军队缓缓地出城。北魏军以为檀道济有伏兵，不敢逼近，而且还稍稍撤退，这样，檀道济保全了军队，安全撤军。

当初，刘宋文帝派到彦之北伐出征前，就告诫他说：“如果魏国的军队有所举动，你们应该在敌人没有攻到之前，先行渡过黄河；如果他们没有动静，你们就要留守彭城，不要前进。”等到安颉俘虏刘宋的将士，拓跋焘才听到刘义隆

谓我用崔浩计为谬，惊怖固谏。常胜之家，始皆自谓逾人，至于归终，乃不能及。”

魏主欲选使者诣河西，崔浩荐尚书李顺，乃以顺为太常，拜河西王蒙逊为侍中、都督凉州·西域·羌·戎诸军事、太傅、行征西大将军、凉州牧、凉王，王武威、张掖、敦煌、酒泉、西海、金城、西平七郡；册曰：“盛衰存亡，与魏升降。北尽穷发，南极庸、嶠，西被崑岭，东至河曲，王实征之，以夹辅皇室。”置将相、群卿、百官，承制假授；建天子旌旗，出入警蹕，如汉初诸侯王故事。

初，魏昭成帝始制法令：“反逆者族；其余当死者听入金、马赎罪；杀人者听与死家牛马、葬具以平之；盗官物，一备五；私物，一备十。”四部大人共坐王庭决辞讼，无系讯连

的这席话，对朝中的文武大臣们说：“以前，你们总说我用崔浩的计策是错误的，以致惊惧失措，百般劝阻。一直打胜仗的人，开始都自以为超过了别人，到了最后，才发现自己还不如别人。”

北魏国主拓跋焘打算选派使者出使北凉。崔浩推荐尚书李顺。于是拓跋焘任命李顺为太常，前去任命北凉河西王沮渠蒙逊为侍中，都督凉州、西域、羌、戎诸军事，太傅，征西大将军，凉州牧和凉王，采邑包括武威、张掖、敦煌、酒泉、西海、金城、西平等七郡。册封的诏书上说：“凉国的盛衰存亡，与魏国密切相关，死生与共。北到穷发，南到上庸和嶠山，西至昆仑山，东至河曲的广大地区，都归凉王征讨统治，从旁辅佐皇室。”同时，在凉国设置将军、宰相、各位公卿、文武百官，凉王可以代表皇帝直接任命。还可以竖起天子专用的旌旗，出行时开路清道，戒备森严，全然仿照汉朝初年各侯王的制度。

当初，北魏昭成帝时开始制定法令：“谋反叛逆者诛灭全族；其他犯有死罪的人可以缴纳金钱、马匹赎罪；杀人凶手允许他们给死者家属牛马、葬具私自和解；盗窃官府财物，偷一赔五；盗窃私物，偷一赔十。”当时，四部总监共同坐在公堂之上，一道处理诉讼案件，从

逮之苦，境内安之。太祖入中原，患前代律令峻密，命三公郎王德删定，务崇简易。季年被疾，刑罚滥酷；太宗承之，吏文亦深。冬，十月，戊寅，世祖命崔浩更定律令，除五岁、四岁刑，增一年刑；巫蛊者，负羖羊、抱犬沈诸渊。初令官阶九品者得以官爵除刑。妇人当刑而孕，产后百日乃决。阙左悬登闻鼓以达冤人。

九年(壬申、432)

壬申，吐谷浑王慕瓚送赫连定于魏，魏人杀之。慕瓚上表曰：“臣俘擒僭逆，献捷王府，爵秩虽崇而土不增廓，车旗既饰而财不周赏；愿垂鉴察。”魏主下其议。公卿以为：“慕瓚所致唯定而已，塞外之民皆为己有，而贪求无厌，

没有羁押、囚禁、久拖不决的苦处，境内安定。道武帝拓跋珪进入中原以后，认为前代的法律过于苛刻严密，于是，命令三公郎王德重新删改，制定新的法律，一切都以简单易懂为原则，拓跋珪晚年身患重病，滥施刑罚，法律残酷。明元帝拓跋嗣继位后，继承了前代的法律制度，对官吏权限职责等的规定，也有些过于苛刻。冬季，十月，戊寅(初一)，太武帝拓跋焘命令司徒崔浩重新制定法令，废除了五年、四年有期徒刑，增设一年有期徒刑。用巫术毒害人的，身背黑色羊，胸前抱狗，投入河潭。新定法令，凡官阶在九品之内的官员犯法，可以用官职和爵位赎罪。妇人当执行死刑而怀有身孕的，生产一百天后再予处决。又规定在宫阙的左边悬挂登闻鼓，使有冤情的人，能够击鼓申冤。

九年(壬申，公元 432 年)

壬申(三月二十八日)，吐谷浑汗国可汗慕容慕瓚将夏王赫连定献给北魏，北魏斩杀赫连定。慕容慕瓚上疏说：“我生擒了叛逆赫连定，呈献给皇上。陛下赏赐的官爵虽然尊崇，但土地却没有增加；车辆旗帜虽然已经得到装饰，但是却没有财物赏赐部下，希望您能俯察下情。”拓跋焘把他的奏章交给朝廷文武官员们讨论。大臣们认为：“慕容慕瓚的

不可许也。”魏主乃诏曰：“西秦王所得金城、枹罕、陇西之地，朕即与之，乃是裂土，何须复廓。西秦款至，绵绢随使疏数，临时增益，非一赐而止也。”自是慕瓚贡使至魏者稍简。

乙未，以吐谷浑王慕瓚为都督西秦·河·沙三州诸军事、征西大将军、西秦·河二州刺史，进爵陇西王，且命慕瓚悉归南方将士先没于夏者，得百五十余人。

壬寅，以江夏王义恭为都督南兖等六州诸军事、开府仪同三司、南兖州刺史，临川王义庆为都督荆·雍等七州诸军事、荆州刺史，竟陵王义宣为中书监，衡阳王义季为南徐州刺史。初，高祖以荆州居上流之重，土地广远，资实兵甲居朝廷之

功劳，不过是俘虏了赫连定而已，塞外的百姓都已归吐谷浑汗国所有。但慕容慕瓚却贪得无厌，不能答应他的要求。”拓跋焘于是下诏说：“西秦王慕容慕瓚所攻下的金城、枹罕、陇西等地，我同意归你，这已经是分封给你的采邑了，还有什么必要再增加土地？西秦对我们具有诚意，我们赏赐的绵绢，根据来使次数是否频繁，临时增加，并不是只赏赐一次，以后不再有。”从此，慕容慕瓚所派的出使北魏的贡使稍加减少。

乙未(六月二十二日)，刘宋任命吐谷浑可汗慕容慕瓚为都督西秦、河、沙三州诸军事，征西大将军，西秦、河二州刺史，封爵为陇西王。又命令慕容慕瓚全部归还被夏国俘获的南方将士，共一百五十余人。

壬寅(六月二十九日)，刘宋朝廷任命江夏王刘义恭为都督南兖等六州诸军事，开府仪同三司，南兖州刺史；任命临川王刘义庆为都督荆、雍等七州诸军事，荆州刺史；任命竟陵王刘义宣为中书监；衡阳王刘义季为南徐州刺史。当初，刘宋武帝刘裕认为，荆州是长江上游的军事重镇，土地辽阔，财物和军事实力占全国的一半，所以临死前下遗诏，命令必须由皇子来镇守。刘宋文帝

半，故遣诏令诸子居之。上以义庆宗室令美，且烈武王有大功于社稷，故特用之。

燕石城太守李崇等十郡降于魏。魏主发其民三万穿围堑以守和龙。崇，绩之子也。

八月，燕王使数万人出战，魏昌黎公丘等击破之，死者万余人。燕尚书高绍帅万余家保羌胡固；辛巳，魏主攻绍，斩之。平东将军贺多罗攻带方，抚军大将军永昌王健攻建德，骠骑大将军乐平王丕攻冀阳，皆拔之。

九月，乙卯，魏主引兵西还，徙营丘、成周、辽东、乐浪、带方、玄菟六郡民三万家于幽州。

燕尚书郭渊劝燕王送款献女于魏，乞为附庸。燕王曰：“负衅在前，降附取死，不如守志更图也。”

初，燕王嫡妃王氏，

刘义隆认为刘义庆是宗室子弟，并有美好的声誉。何况他的父亲烈武王刘道规，对宋国的建立有大功，所以特别擢用了他。

北燕石城太守李崇等十个郡，投降了北魏大军。北魏国主拓跋焘，征发北燕百姓三万人，兴筑工事，挖掘濠沟，守卫和龙城。李崇是李绩的儿子。

八月，北燕王派数万人出城迎战北魏军，北魏昌黎公拓跋丘击败北燕军，斩杀一万多人。北燕国尚书高绍率领一万余家，退保羌胡固。辛巳(初九)，拓跋焘亲自率军进攻高绍的军队，斩杀了高绍。与此同时，北魏的平东将军贺多罗进攻带方，抚军大将军、永昌王拓跋健进攻建德，骠骑大将军、乐平王拓跋丕进攻冀阳，全部攻克。

九月，乙卯(十四日)，拓跋焘班师，西去回国。同时，北魏军强行将营丘、成周、辽东、乐浪、带方、玄菟等六个郡的百姓三万家迁徙到幽州。

北燕尚书郭渊，曾经劝北燕王冯弘，向北魏表示诚意，献上女儿，充当北魏的藩属。冯弘说：“两国之间早就产生裂痕，结下的仇怨已经很深了，降附北魏是自取灭亡，还不如固守城池，等待转机。”

当初，北燕王冯弘的嫡妃王氏，生

生长乐公崇，崇于兄弟为最长。及即位，立慕容氏为王后，王氏不得立，又黜崇，使镇肥如。崇母弟广平公朗、乐陵公邈相谓曰：“今国家将亡，人无愚智皆知之。王复受慕容后之譖，吾兄弟死无日矣。”乃相与亡奔辽西，说崇使降魏，崇从之。会魏主使给事郎王德招崇，十二月，己丑，崇使邈如魏，请举郡降。燕王闻之，使其将封羽围崇于辽西。

魏主征诸名士之未仕者，州郡多逼遣之。魏主闻之，下诏令守宰以礼申谕，任其进退，毋得逼遣。

魏李顺复奉使至凉。凉王蒙逊遣中兵校郎杨定归谓顺曰：“年衰多疾，腰髀不随，不堪拜伏；比三五日消息小差，当相见。”顺曰：“王之老疾，朝廷所知；岂得自安，不见

下了长乐公冯崇，冯崇在他的兄弟中年纪最大。等到冯弘即位后，立慕容氏为王后，王氏却不能当王后。接着冯弘又废黜了冯崇，派他出去镇守肥如。冯崇的同胞弟弟广平公冯朗和乐陵公冯邈私下商量说：“如今国家危在旦夕，不论是聪明人还是愚昧的人都看得非常清楚。现在父王又听信慕容王后的谗言，我们兄弟死期不远了。”于是兄弟两人相伴一同逃往辽西，劝说冯崇投降北魏，冯崇同意了。正巧，北魏国主拓跋焘派给事郎王德，向冯崇招降。十二月，己丑（十九日），冯崇派冯邈前往北魏，准备献出全郡投降。冯弘听到这个消息，派将领封羽在辽西团团包围了冯崇。

北魏国主拓跋焘，征召国内没有做官的知名人士，地方州郡官府多强行逼迫遣送。拓跋焘听到这个消息，立即颁下诏书，命令地方官要有礼节地传达皇上的旨意，让他们自己决定去留，不得强行遣送。

北魏太常李顺，再次出使北凉。北凉王沮渠蒙逊派中兵校郎杨定归对李顺说：“我年老多病，腰腿不太灵便，不能下跪叩拜。等三五天稍稍好转，再与你相见。”李顺说：“你年迈多疾，朝廷早就知道，怎么可以自己苟且偷安，不出来会见钦差大使！”第二天，沮渠蒙逊请

诏使!”明日,蒙逊延顺入至庭中,蒙逊箕坐隐几,无动起之状。顺正色大言曰:“不谓此叟无礼乃至于此!今不忧覆亡而敢陵侮天地;魂魄逝矣,何用见之!”握节将出。凉王使定归追止之,曰:“太常既雅怨衰疾,传闻朝廷有不拜之诏,是以敢自安耳。”顺曰:“齐桓公九合诸侯,一匡天下;周天子赐胙,命无下拜,桓公犹不敢失臣礼,下拜登受。今王虽功高,未如齐桓;朝廷虽相崇重,未有不拜之诏;而遽自偃蹇,此岂社稷之福邪!”蒙逊乃起,拜受诏。

使还,魏主问以凉事。顺曰:“蒙逊控制河右,逾三十年,经涉艰难,粗识机变,绥集荒裔,群下畏服;虽不能貽厥孙谋,犹足以终其一世。然礼者德之舆,敬者身之基也;蒙逊

李顺入宫,来到庭上,沮渠蒙逊靠着几案坐在那里不动,全无起身行礼的表示。李顺态度严肃,大声说:“没有想到你这个老头儿竟无礼到这种地步!如今你不担心国破家亡,竟敢侮辱天地,你已经魂飞魄散了,还有什么必要见你。”于是,他带着符节,转身就要出去。沮渠蒙逊急忙让杨定归追上,并劝阻他说:“太常你既然已经宽恕我们主上年老有病,而且又听说朝廷有特许不行叩拜大礼的诏命,所以才敢这样放肆。”李顺说:“当年齐桓公九次荣任各诸侯国的盟主,匡扶号令天下。周天子赏赐他祭祀用的肉,命他不必叩拜,齐桓公却仍不失臣子对君主的礼节,仍在台下叩拜,再上台接受祭肉。如今大王的功德虽高,终究比不上齐桓公。朝廷虽然特别尊重你,却从来没有下过特许不拜的诏书,而你自己却举止傲慢,这怎么可能是贵国的福分!”沮渠蒙逊这才起身叩拜,接受诏书。

李顺回到平城,北魏国主拓跋焘询问北凉的情况。李顺回答说:“沮渠蒙逊控制河西,已超过三十年了。他历经艰难,也多少知道随机应变。怀柔远方民族,群臣及部众既敬畏又服从。虽不能给子孙留下基业,仍足以在有生之年掌握大权。然而,礼仪是道德的表现,恭敬

无礼、不敬，以臣观之，不复年矣。”魏主曰：“易世之后，何时当灭？”顺曰：“蒙逊诸子，臣略见之，皆庸才也。如闻敦煌太守牧犍，器性粗立，继蒙逊者，必此人也。然比之于父，皆云不及。此殆天之所以资圣明也。”魏主曰：“朕方有事东方，未暇西略。如卿所言，不过数年之外，不为晚也。”

十年(癸酉、433)

丙寅，魏以乐安王范为都督秦、雍等五州诸军事、卫大将军、开府仪同三司、长安镇都大将。魏主以范年少，更选旧德平西将军崔徽、征北大将军雁门张黎为之副，共镇长安。徽，宏之弟也，范谦恭宽惠，徽务敦大体，黎清约公平，政刑简易，轻徭薄赋，关中遂安。

帝闻梁、南秦二州刺史甄法护刑政不治，失氐、羌之和，乃自徒中起萧思

是修身的基础。沮渠蒙逊无礼、不敬，在我看来，他的日子也不长了。”拓跋焘说：“下一代继位后，什么时候会灭亡？”李顺说：“沮渠蒙逊的几个儿子，经我大致考察，都是平庸无能之辈。而我听说敦煌太守沮渠牧犍还比较成器，将来继承王位的一定是他。可是他与他的父亲蒙逊相比还差得很远。这是上天帮助您建立伟业呀！”拓跋焘说：“我现在正在东方，与燕国用兵，还没有机会进攻西方。如果真的象你说的那样，我们吞并凉国也就是数年之后的事，并不算晚。”

十年(癸酉，公元 433 年)

丙寅(正月二十六日)，北魏朝廷任命乐安王拓跋范为都督秦、雍等五州诸军事及卫大将军、开府仪同三司、长安镇都大将等职。北魏国主拓跋焘因为拓跋范年纪幼小，又特别选拔了德高望重的老将平西将军崔徽，征北大将军、雁门人张黎担任拓跋范副将，共同镇守长安。崔徽是崔宏的弟弟。拓跋范谦虚恭谨，对属下宽厚体谅。崔徽能顾全大局，张黎清廉公正，使当地政务简单，刑法合理，役少税轻，关中安定。

刘宋文帝听说梁州、南秦州刺史甄法护，统治不力，造成氐族和羌族部落对朝廷怀有二心。于是，文帝起用正在

话为梁、南秦二州刺史。法护，法崇之兄也。

凉王蒙逊病甚，国人共议，以世子菩提幼弱，立菩提之兄敦煌太守牧犍为世子，加中外都督、大将军、录尚书事。蒙逊卒，谥曰武宣王，庙号太祖。牧犍即河西王位，大赦，改元永和。立子封坛为世子，加抚军大将军、录尚书事。遣使请命于魏。牧犍聪颖好学，和雅有度量，故国人立之。

魏主谓李顺曰：“卿言蒙逊死，今则验矣；又言牧犍立，何其妙哉！朕克凉州，亦当不远。”于是赐绢千匹，厩马一乘，进号安西将军，宠待弥厚，政事无巨细皆与之参议。

前秘书监谢灵运，好为山泽之游，穷幽极险，从者数百人，伐木开径；百姓惊扰，以为山贼。会稽太守孟顗与灵运有隙，表其有异志，发兵自防。灵运

服刑的囚徒萧思话为梁、南秦二州刺史。甄法护是甄法崇的哥哥。

北凉王沮渠蒙逊病情严重，国内贵族和大臣们共同商议，认为世子沮渠菩提年纪幼小，决定立沮渠菩提的哥哥、敦煌太守沮渠牧犍为世子，并加授沮渠牧犍为中外都督、大将军、录尚书事。不久，沮渠蒙逊去世，谥号为武宣王，庙号称太祖。沮渠牧犍继承王位，下令大赦，改年号为永和。又立自己的儿子沮渠封坛为世子，加授抚军大将军、录尚书事。沮渠牧犍又派使节前往北魏，请求任命。沮渠牧犍聪明好学，文雅和气，宽厚而有度量，所以贵族们拥护他登上王位。

拓跋焘对李顺说：“你说过蒙逊将死，今天应验了；你还说沮渠牧犍将即位，也应验了，多么奇妙呵！我攻克凉州的日子，恐怕也不远了。”于是，赏赐李顺绢一千匹，御马四匹，进号安西将军。从此对李顺倍加宠信尊重，朝廷政事无论大小都与他共同商量讨论。

刘宋前秘书监谢灵运喜欢游历山川，探险搜奇。跟从他游玩的有几百人，往往在山林中伐木开路，当地百姓不胜惊恐，以为是山贼前来抢劫。会稽太守孟顗与谢灵运有矛盾，上疏朝廷，指控谢灵运心怀不轨，阴谋叛乱，并且发动

诣阙自陈，上以为临川内史。

灵运游放自若，废弃郡事，为有司所纠。是岁，司徒遣使随州从事郑望生收灵运；灵运执望生，兴兵逃逸，作诗曰：“韩亡子房奋，秦帝鲁连耻。”追讨，擒之。廷尉奏灵运率众反叛，论正斩刑。上爱其才，欲免官而已。彭城王义康坚执，谓不宜恕。乃降死一等，徙广州。

久之，或告灵运令人买兵器，结健儿，欲于三江口篡取之，不果。诏于广州弃市。

灵运恃才放逸，多所陵忽，故及于祸。

十一年(甲戌、434)

杨难当以克汉中告捷于魏，送雍州流民七千家于长安。萧思话至襄阳，遣横野司马萧承之为前驱。承之缘道收兵，得千

军队防备。谢灵运亲自赴皇宫门前，为自己申辩，文帝刘义隆任命他为临川内史。

谢灵运任职后，仍然寻游放纵自若，全然不管郡中政事，被有关部门弹劾。这一年，司徒刘义康派使节随同州从事郑望生，前往逮捕谢灵运。谢灵运却生擒郑望生，率领军队逃走，写下诗句说：“韩国灭亡张良起，秦王称帝仲连耻。”刘宋朝廷派兵追赶讨伐，生擒谢灵运。廷尉上奏朝廷说，谢灵运率众反叛朝廷，论他的罪行，应判死刑。文帝珍爱谢灵运的才华，打算只免掉他的官职，不必伏法。彭城王刘义康却坚持认为，谢灵运的罪过不宜宽恕。于是，文帝下诏，谢灵运减死罪一等，流放到广州。

过了很长时间，有人告发谢灵运命人购买兵器，结交武士，打算在夺取三江口后反叛，没有成功。宋文帝下诏，将谢灵运在广州就地斩首，弃市示众。

谢灵运恃才傲物，放荡不羁，看不起别人，不注意小节，结果招来大祸。

十一年(甲戌，公元434年)

氐王杨难当把他攻克宋汉中的捷报奏报北魏朝廷，并把雍州逃到汉中的流民七千多家送往长安。刘宋新委任的梁州、南秦州刺史萧思话，抵达襄阳后，立即派遣横野将军府司马萧承之为前

人，进据礧头。杨难当焚掠汉中，引众西还，留赵温守梁州；又遣其魏兴太守薛健据黄金山。思话遣阴平太守萧坦攻铁城戍，拔之。

杨难当遣其子和将兵与蒲甲子等共击萧承之，相拒四十余日，围承之数重，短兵接，弓矢无所复施。氐悉衣犀甲，戈矛所不能入。承之断稍长数尺，以大斧椎之，一稍辄贯数人。氐不能当，烧营走，据大桃。闰月，承之等追击之，至南城。氐败走，斩获甚众，悉收汉中故地，置戍于葭萌水。

燕王不遣太子质魏，散骑常侍刘滋谏曰：“昔刘禅有重山之险，孙皓有长江之阻，皆为晋擒。何则？强弱之势异也。今吾弱于吴、蜀而魏强于晋，不从其欲，将有危亡之祸。愿亟遣太子，而修政

锋，准备收复失地。萧承之沿途招兵买马，募集一千人，进驻礧头。杨难当在汉中大肆烧杀抢劫，然后率众离开了汉中，向西返回仇池。留下赵温据守梁州，又派他的魏兴太守薛健屯驻黄金山。萧思话派阴平太守萧坦进攻铁城戍，攻克了铁城戍。

杨难当派他的儿子杨和率兵与蒲甲之等共同进攻萧承之，双方对峙四十多天。氐王的军队将萧承之的部队包围了几十重，两军短兵相接，弓箭飞石都无法施用。氐军士卒，都身穿犀牛皮制成的铠甲，刀砍不入，枪刺不进。萧承之命令折断长稍，仅留几尺长，然后用大斧捶击断稍，一稍可以穿透数个敌人。氐军不能抵挡，纵火焚烧了大营，仓皇逃走，屯据大桃。闰三月，萧承之等率军乘胜追击，直抵南城。氐军战败逃走，被斩杀的士卒众多。这样，刘宋全部收复了汉中故土，在葭萌水设置戍所。

北燕王冯弘不愿意把太子冯王仁送到北魏充当人质。散骑常侍刘滋劝他说：“当年，刘禅拥有重山作为屏障，孙皓也拥有长江天险，结果还是都被晋朝生擒。这是为什么呢？是由于实力的强弱太悬殊了。如今，我国的势力比当年的吴国、蜀国还弱，而魏国的势力比当年的晋国还要强盛。不满足魏国的要

事，抚百姓，收离散，赈饥穷，劝农桑，省赋役，社稷犹庶几可保。”燕王怒，杀之。

辛亥，魏主遣抚军大将军永昌王健等伐燕，收其禾稼，徙民而还。

秋，七月，壬午。魏主如美稷，遂至隰城，命阳平王它督诸军击山胡白龙于西河。它，熙之子也。

九月，戊子，大破胡众，斩白龙，屠其城。冬，十月，甲午，魏人破白龙余党于五原，诛数千人，以其妻子赐将士。

十二年(乙亥、435)

领军将军刘湛与仆射殷景仁素善，湛之入也，景仁实引之。湛既至，以景仁位遇本不逾己，而一旦居前，意甚愤愤；俱被时

求，国家会有危亡的惨祸。希望您尽快遣送太子到魏国，稳定局势，然后在国内整顿吏治，安抚百姓，招集流离失所的难民，赈济穷困饥饿中的人，发展农业，鼓励种桑养蚕，减轻赋役，燕国的江山社稷或许还能保住。”冯弘大怒，杀掉了刘滋。

辛亥(六月二十日)，北魏国主拓跋焘派抚军大将军、永昌王拓跋健等人讨伐北燕，收获了当地的庄稼，强行胁迫北燕的百姓随军班师回国。

秋季，七月，壬午(二十一日)，北魏国主拓跋焘抵达美稷，又前往隰城。在那里，拓跋焘下令阳平王拓跋它，督率各路兵马在西河进攻山胡部落酋长白龙。拓跋它是拓跋熙的儿子。

九月，戊子(二十八日)，北魏军大败山胡部落，斩杀了山胡酋长白龙，屠杀了全城的居民。冬季，十月，甲午(初五)，北魏军又攻克白龙余党据守的五原，诛杀几千人，拓跋焘把被杀的山胡部落士卒的妻子女儿赏赐给军中将士。十二年(乙亥，公元 435 年)

刘宋领军将军刘湛与仆射殷景仁一向私交很好。刘湛入朝作官，实际上是由殷景仁推荐的。刘湛任职以后，却认为殷景仁的职位本来不比自己高，而现在竟位居自己之上，于是愤愤不平。